Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

PL
CZ
HU
SL

Wetrok Discomatic
Mambo E

wetrok®

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie
Vážená zákaznice, vážený zákazníku
Tisztelt Vásárlóink
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości produktu Wetrok. Nabywając go, otrzymujesz wartościową maszynę, która przy odpowiedniej pielęgnacji i prawidłowym stosowaniu przez długie lata będzie się odwdzięczać profesjonalnymi efektami.
Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let.
Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management.

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezennel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át.
Reméljük, hogy örömét leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za zelo kakovosten izdelek Wetrock. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let.
Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka.

Informacje ogólne
Obecné informace
Általános
Splošno

- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!

- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.

- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrol.com
- Společnost Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákaznicím a zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com
- A Wetrok cég ezt a használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: www.wetrok.com
- Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom ta navodila za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.com

Spis treści
Obsah
Obsah
Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie 1
Vážená zákaznice, vážený zákazníku 1
Tisztelt Vásárlóink 1
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik 1

Informacje ogólne 1
Obecné informace 1
Általános 1
Splošno 1

Spis treści 2
Obsah 2
Obsah 2
Kazalo 2

Symbole 3
Symboly 3
Szimbólumok 3
Simboli 3

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 4
Použití v souladu s určením 4
Rendeltetésszerű használat 4
Namenska uporaba 4

PL - Bezpieczeństwo 5
CZ - Bezpečnost 6
HU - Biztonság 8
SL - Varnost 9

Sytuacja awaryjna 11
Případ nouze 11
Vészhelyzet 11
Nujni primer 11

Postanowienia gwarancyjne 11
Záruční podmínky 11
Garancia feltételek 11
Garancijska določila 11

Zakres dostawy 12
Obsah dodávky 12
A szállítási csomag terjedelme 12
Obseg dobave 12

Prawa autorskie 12
Autorské právo 12
Szerzői jog 12
Avtorske pravice 12

Schemat urządzenia 13
Přehled stroje 13
A készülék áttekintése 13
Pregled stroja 13

Akcesoria 14
Příslušenství 14
Tartozékok 14
Oprema 14

Materiały zużywające się 15
Spotřební materiál 15
Fogyóanyagok 15
Potrošni material 15

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem 16
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu 16
Használatba vétel / Legelső indítás előtt 16
Pred zagonom / prvim zagonom 16

Obsługa 17
Obsluha 17
Kezelés 17
Upravljanje 17

Przygotowanie bez systemu dozowania 19
Příprava bez dávkovacího systému 19
Előkészítés adagolórendszer nélkül 19
Priprava brez dozirnega sistema 19

Wyświetlacz 20
Displej 20
Kijelző 20
Zaslon 20

Uruchomienie 21
Uvedení do provozu 21
Használat 21
Zagon 21

Po użyciu 23
Po použití 23
Használat után 23
Po obratovanju 23

Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania 26
Péče a údržba dávkovacího systému 26
Az adagolórendszer gondozása és karbantartása 26
Nega in vzdrževanje dozirnega sistema 26

Konserwacja i obsługa techniczna 27
Údržba a opravy 27
Karbantartás és ápolás 27
Vzdrževanje in servisiranje 27

Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie 28
Vyřazení z provozu, přeprava, skladování 28
Használat megszüntetése, szállítás, tárolás 28
Ustavitev, transport, skladiščenje 28

Utylizacja 28
Likvidace 28
Ártalmatlanítás 28
Odstranjevanje med odpadke 28

Usuwanie usterek 29
Odstranění problémů 29
Hibaelhárítás 29
Odpravljanje težav 29

Dane techniczne 33
Technické údaje 33
Műszaki adatok 33
Tehnični podatki 33

Technické údaje 34
Tehnični podatki 34
Technické změny 34
Tehnične spremembe 34

CE 35

Symbole
Symboly
Szimbólumok
Simboli

NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST
Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.
Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.
A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.
Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.

OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO
Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.
Označuje možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.
A Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.
Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.

UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST
Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.
Označuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.
Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.
Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.

WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK
Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.
Označuje pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací.
Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.
Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.

Sprawdzić
Zkontrolujte
Ellenőrizze
Kontrola

To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!
Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!
Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!
To ni gospodinjski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.

Przewód zasilania sieciowego
Síťový přívod
Áramellátás
Električni kabel

W zgodności z europejskimi dyrektywami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.
Splňuje evropské směrnice pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Megfelel a biztonsági és elektromágneses összeférhetőségi Európai Irányelveknek
V skladu z evropskimi direktivami za varnost in elektromagnetno združljivost.

Dopuszczalne pochylenie
Přípustný sklon
Jóváhagyott maximális dőlésszög
Dovoljen nagib

Napięcie sieciowe
Napětí sítě
Hálózati feszültség
Omrežna napetost

Klasa ochrony IP
Třída ochrany IP
IP védelmi osztály
Razred zaščite IP

Znak certyfikatu SEV: Zgodność z normami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.
Certifikace SEV: splňuje normy pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
SEV tanúsító védjegy EMC és biztonsági szabványoknak való megfelelés
Certifikacijsko potrdilo SEV: Skladnost s standardi za varnost in elektromagnetno združljivost.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
Použití v souladu s určením
Rendeltetésszerű használat
Namenska uporaba

- Maszyna przeznaczona jest do przemysłowego czyszczenia podłóg i twardych wykładzin podłogowych w pomieszczeniach zamkniętych z zachowaniem zasad zawartych w instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční podlahové čištění tvrdých podlahových krytin v interiérech při dodržení pokynů výrobce tvrdé podlahové krytiny a pokynů tohoto návodu k použití.
- Ez a készülék üzletek kemény padlófelülettel borított belső tereinek tisztítására lett tervezve, a kemény padlóborítás gyártójának utasításai és jelen Használati utasítás figyelembevételével.
- Ta stroj je konstruiran za profesionalno čiščenje tal trdih tal zaprtih prostorih, v obravnavi izdelovalcev trdega talno oblogo in v tem priročniku.

- Do zgodnego z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetésszerű használathoz tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.

- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřípustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a «Rendeltetésszerű használat» ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".

- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane używaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetésszerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.

NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Zabrania się pochłaniania lub usuwania pyłów zagrażających zdrowiu i materiałów palnych.
- Jímání resp. odstraňování zdraví škodlivých prachů a hořlavých materiálů je zakázáno.
- Az egészségre veszélyes porok és égő anyagok felszívása és eltávolítása tilos.
- Prepovedano je sesanje oz. odstranjevanje prahu, ki ogroža zdravje in vnetljivih materialov.

- Zabrania się odsysania substancji łatwo zapalnych, trujących, żrących, radioaktywnych lub szkodliwych dla zdrowia.
- Odsávání snadno hořlavých, jedovatých, žíravých, dráždivých, radioaktivních materiálů či zdraví škodlivých prostředků je zakázáno.
- Gyúlékony, mérgező, maró hatású, irritáló, radioaktív anyagok vagy az egészségre káros szerek felszívása tilos.
- Prepovedano je sesanje lahko vnetljivih, strupenih, jedkih, dražečih, radioaktivnih materialov ali sredstev, ki škodujejo zdravje.

- Zabrania się czyszczenia powierzchni podłogowych w pobliżu substancji łatwo zapalnych lub wybuchowych.
- Čištění podlahových ploch v blízkosti snadno vznětlivých či výbušných látek je zakázáno.
- Gyúlékony vagy robbanékony anyagok közelében a padló tisztítása tilos.
- Prepovedano je čiščenje talnih površin v bližini lahko vnetljivih ali eksplozivnih snovi.

PL - Bezpieczeństwo

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada uropejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki. Posiada różne przerywacze obwodu prądowego, służące jako zabezpieczenia. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.

OSTRZEŻENIE
Napięcie / prąd elektryczny
W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable powinny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 lat i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.
- Maszyny nie wolno używać jako urządzenia pociągowego, środka transportowego czy zabawki.
- Maszyny nie wolno używać do czyszczenia tekstylnych wykładzin podłogowych.
- Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V, ±5%) z napięciem dostępnym w budynku (± 5%)

Odpowiedzialność użytkownika:
Maszyna przeznaczone jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkom prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy.
Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:
- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Obowiązkiem użytkownika jest zagwarantowanie, że operator nosi twarde obuwie, zapobiegające obrażeniom.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnątrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:
- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.

Odpowiedzialność operatora:
- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.
- W chwili jej opuszczania maszyna musi zostać zabezpieczona przed przypadkowym poruszeniem się i wyłączona przyciskiem ⏻. Wyjąć z gniazdka przewód sieciowy, jeśli jest.

OSTRZEŻENIE

Wartości graniczne

Maszyny nie używać na powierzchniach o nachyleniu > 2%. Nie wolno przekraczać maksymalnego podanego nachylenia powierzchni do czyszczenia.

Wilgotność powietrza podczas pracy musi wynosić od 30 do 80%.

Poziom drgań wynosi poniżej 2,5 m/s^2.

Poziom hałasu < 71 dB A.

Maszynę można użytkować i przechowywać wyłącznie z zakresie dopuszczalnych temperatur roboczych (od 5°C do 40°C).

Maszyny nie można użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu, gdy pada deszcz lub przy temperaturze < 5°C.

Złącza przewodów sieciowych muszą posiadać co najmniej klasę ochrony IP 54 (chronione przed wodą rozpryskową).

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání. Je vybaven různými přerušovači elektrického okruhu, které slouží jako ochranná zařízení. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.

VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely nechte ihned vyměnit odborníkem.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento stroj nesmí používat děti mladší 12 let a/nebo osoby s omezenými tělesnými, senzorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.
- Stroj je zakázáno používat jako tažné vozidlo, dopravní prostředek nebo hračku.
- Stroj je zakázáno používat k čištění textilních podlahových krytin.
- Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeném na typovém štítku (voltáž ± 5 %).

Odpovědnost provozovatele:

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá povinnostem týkajícím se pracovní bezpečnosti.

Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.

Přitom platí především:
- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel zajišťuje, aby personál obsluhy nosil v rámci prevence zranění pevnou obuv.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:
- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsaných v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce

Odpovědnost uživatele:
- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.
- Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem ⏻ - Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.

VÝSTRAHA

Mezní hodnoty

Stroj je zakázáno používat na plochách se sklonem > 2 %. Uvedený max. sklon čištěných ploch nesmí být překročen.

Vlhkost vzduchu musí být během provozu v rozmezí 30-80 %.

Úroveň vibrací leží pod 2.5 m/s^2.

Hlukové emise jsou < 71 dB A.

Stroj smí být používán a skladován jen v dovoleném rozmezí provozních teplot (5 až 40 °C).

Stroj je zakázáno používat a skladovat v exteriérech za mokrých podmínek (např. za deště) a ve studeném prostředí < 5 °C.

Spojky na napájecí vedení musí být alespoň IP 54 (ochrana proti stříkající vodě).

HU - Biztonság

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelelist az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva. A készülék különböző védőberendezésként működő áramkör megszakítókkal van ellátva. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.

FIGYELMEZTETÉS
Elektromos feszültség / Áram
Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.
- A készüléket nem szabad vonóeszközként, szállítóeszözként vagy játékként használni.
- A készüléket nem szabad textillel borított padló tisztítására használni.
- A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típustáblán megadott feszültség (Volt ± 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel.

Az üzemeltető felelősségei:
Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket.
A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.
Itt különösen a következők érvényesek:
- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltető kell garantálja, hogy a készülék kezelőjének megfelelő cipője legyen a sérülések elkerülése végett.
- Az üzemeltetőnek biztosítania kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni

A munkások felelőssége:
- A készüléket csak a használatban eliagzított és erre jogosult személyek használhatják.
- A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgatás ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a ⏻ gombbal. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.

SL - Varnost

FIGYELMEZTETÉS

Határértékek

A készüléket tilos 2%-nál nagyobb dőlésű felületeken használni. A felületek megadott maximális dőlésszögét nem szabad meghaladni.

A levegő nedvességtartalma az üzemelés közben 30-80% között kell legyen.

A vibráció szintje 2,5 m/s^2 alatti.

A kibocsátott zaj < 71 Db A.

A készüléket kizárólag a megengedett 5°C és 40°C közötti üzemelési hőmérsékleten szabad használni és tárolni.

A készüléket nem szabad a szabad ég alatt nedves körülmények között (pl. esőben) vagy 5°-nál alacsonyabb hőmérsékleten használni vagy tárolni.

Tengelykapcsolók áramellátási vezetékekkel kell lennie 54 (cseppálló) legalább IP.

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja. Ima različne prekinjevalnike toka, ki delujejo kot varnostne priprave. Kljub temu pa lahko ob nepravilni uporabi in ob neupoštevanju navodil in predpisov, ki so navedeni v navodilih za uporabo, pride do nevarnosti.

OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Pokvarjene kable naj takoj zamenja strokovnjak.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščeno in poučeno osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati kot vlečno vozilo, transportno sredstvo ali igračo.
- Stroja ni dovoljeno uporabiti za čiščenje talnih preprog iz blaga.
- Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost ± 5%), ki je zabeležena na tipski ploščici.

Odgovornost lastnika:

Stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu.

Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.

Ob tem velja še posebej:
- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik se mora prepričati, da upravljavec nosi trdne čevlje in tako preprečuje poškodbe.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:
- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.

Odgovornost uporabnika:
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblaščene za to.
- Če upravljavec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko ⏻ - izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.

OPOZORILO

Mejne vrednosti
Maskinen får inte användas på lutande ytor > 2 %.
Ni dovoljeno prekoračiti navedenega maksimalnega naklona površine za čiščenje.

Vlažnost zraka naj med obratovanjem znaša med med 30-80%.

Raven nihanj je pod 2,5 m/s^2.

Oddajanje hrupa znaša < 71 dB A.

Stroj lahko uporabljate in shranjujete le pri dovoljeni temperaturi za uporabo (5°C do 40°C).

Stroja se ne sme uporabljati ali shranjevati na prostem v vlažnih pogojih (npr. v dežju) ali v mrzlem okolju < 5° C.

Povezovanje električnih kablov mora biti najmanj IP 54 (zaščiteno pred brizgi vode).

Sytuacja awaryjna
Případ nouze
Vészhelyzet
Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę
- Wyjąć wtyczkę sieciową
- Wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.

Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj
- Vytáhněte síťovou zástrčku
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci

Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nezkontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- Húzza ki a tápcsatlakozót
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.

Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrzi.

V nujnem primeru:

- Izklopite stroj
- Izvlecite električni vtič
- Alarmirajte dodatno pomoč
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.

Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok ali pogodbenega partnerja podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne
Záruční podmínky
Garancia feltételek
Garancijska določila

- Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.
- Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.
- A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.
- Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

- W przypadku uszkodzeń wynikających z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi i z nieprawidłowego posługiwania się lub używania do celów niezgodnych z przeznaczeniem, roszczenia gwarancyjne tracą swą ważność. Wyklucza się wszelkie roszczenia z tytułu odpowiedzialności za szkody następcze przez to spowodowane.
- V případě škod vzniklých v důsledku nedodržení pokynů tohoto návodu k použití, neodborné manipulace nebo použití stroje v rozporu s určením zaniká nárok na poskytnutí záruky. Společnost Wetrok neručí a nenese odpovědnost za jakékoli následné škody.
- A jelen használati utasítás figyelmen kívül hagyásából, a szakszerűtlen kezelésből vagy rendeltetéstől idegen használatból eredő károk esetében a garanciakövetelés érvényét veszti. Az ezekből eredő károk mindennemű szavatossági igényei elutasításra kerülnek.
- Ob škodi, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in zaradi nepravilnega ravnanja ali nenamenske uporabe, ugasnejo pravice iz garancije. Za posledično škodo, ki nastane zaradi tega, zavračamo vse jamstvene pravice.

- Gwarancja nie obejmuje również uszkodzeń powodowanych naturalnych zużyciem, przeciążeniem lub nieprawidłowym posługiwaniem się.
- Škody vzniklé v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborného zacházení jsou ze záruky rovněž vyloučeny.
- A természetes elhasználódásra/kopásra, túlterhelésre vagy helytelen használatra visszavezethető károk szintén kizártak a garanciából.
- Prav tako ostane iz garancije izključena škoda, ki izhaja iz naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilne obdelave.

Postanowienia gwarancyjne
Záruční podmínky
Garancia feltételek
Garancijska določila

- Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy maszyna była naprawiana przez firmę Wetrok lub partnera firmy.
- Nárok na poskytnutí záruky může být uznán jen v případě, že opravy prováděl zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.
- A panaszokat csak akkor ismerik el, ha a készüléket mindig a Wetrok cégen vagy egy Wetrok szerződéses szervizen keresztül javíttatták.
- Reklamacije priznamo le, če je stroj vedno popravilo podjetje Wetrok ali pogodbeni partner podjetja Wetrok.

- Zasadniczo okres obowiązywania gwarancji wynosi 2 lata (nie dotyczy to akumulatorów i materiałów zużywających się).
- Záruka činí 2 roky (kromě akumulátorů a spotřebního materiálu).
- Alapvetően a garancia 2 éves időtartamra szól (kivéve akkumulátorok és fogyóanyagok).
- Načeloma traja garancija 2 leti (razen akumulatorja in potrošnega materiala).

Zakres dostawy
Obsah dodávky
A szállítási csomag terjedelme
Obseg dobave

- Maszyna, dysza ssąca, obudowa szczotek, kabel do ładowania, kompletna instrukcja obsługi.
- Stroj, sací hubice, kartáčové pouzdro, nabíjecí kabel, kompletní návod k použití.
- Készülék, szívócső, kefeház, töltőkábel, teljes használati utasítás.
- Stroj, sesalna šoba, ohišje krtač, napajalni kabel, kompletna navodila za uporabo.

Prawa autorskie
Autorské právo
Szerzői jog
Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością formy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn.
Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok.
Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů.
Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok . Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájtjuk rendelkezésükre.
Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv, az eredeti kézi német.

Avtorska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav.
Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.

Schemat urządzenia
Přehled stroje
A készülék áttekintése
Pregled stroja

Pokrywa zbiornika zanieczyszczonej wody
Víko nádrže špinavé vody
Szennyvíztartály fedő
Pokrov rezervoarja za umazano vodo

Zbiornik brudnej wody
Nádrž špinavé vody
Szennyvíztartály
Rezervoar za umazano vodo

Zbiornik czystej wody
Nádrž čisté vody
Tiszta víz tartálya
Rezervoar za čisto vodo

Osłona przed rozpryskiwaniem (opcja)
Kryt proti odstřikující vodě (volitelně)
Cseppvédő (opcionális)
Zaščita pred brizgi (po izbiri).

Regulacja dyszla
Úprava polohy oje
Vonórúd állítása
Nastavitev ročaja

Dźwignia obsługowa
Ovládací páka
Kezelőkar
Ročica za upravljanje

Obudowa szczotek
Kartáčové pouzdro
Kefeház
Okvir za krtače

Kółko podporowe
Opěrné kolo
Támasztó kerék
Podporno kolo

Schemat urządzenia
Přehled stroje
A készülék áttekintése
Pregled stroja

Podnoszenie dysz zasysających
Zvedák sací hubice
Szívócsőtartó
Dvig sesalnih šob

Wyświetlacz
Displej
Kijelző
Zaslon

Wtyczka i dźwignia do otwierania
Síťová zástrčka a otvírací páka
Tápcsatlakozó és nyitókar
Električni kabel in ročica za odpiranje

Usuwanie brudnej wody
Vypouštění špinavé vody
Szennyvíz ürítése
Praznjenje umazane vode

Usuwanie czystej wody
Vypouštění čisté vody
Tiszta víz ürítése
Praznjenje rezervoar za čisto vodo

Krążki odbojowe
Odrazová kolečka
Távtartó kerekek
Sesalna šoba

Dysza ssąca / Oczyścić lub
Sací hubice / Stírací lišty
Szívócső / Szívólemez
Sesalna šoba / Sesalna guma

Akcesoria
Příslušenství
Tartozékok
Oprema

51.400	Uniwersalny wąż do napełniania Univerzální plnicí hadice Univerzális töltőtömlő Univerzalna polnilna cev
69.250	System dozowania [1)] Dávkovací systém [1)] Adagolórendszer [1)] Dozirni sistem [1)]
69.254	Ochrona przeciwbryzgowa [1)] Kryt proti odstřikující vodě [1)] Cseppvédő [1)] Zaščita proti pršenju [1)]

Dalsze informacje na temat naszych produktów i asortymentu znajdują się na stronie: www.wetrok.com
Další informace k našim výrobkům a sortimentu najdete na: www.wetrok.com
A termékeinkkel és a termékskálánkkal kapcsolatos további információk a www.wetrok.com weboldalon találhatóak.
Dodatne informacije o naših izdelkih in asortimentu najdete na spletni strani: www.wetrok.com

[1)] opcja
[1)] volitelně
[1)] opcionális
[1)] po izbiri

Materiały zużywające się
Spotřební materiál
Fogyóanyagok
Potrošni material

51.100	Tarcza napędowa padu [1] Hnací kotouč pro návleky [1] Betét meghajtótárcsa [1] Pogonska ploščica blazinice [1]
52.301	Poly-Pad czerwony 220 [2] Poly-Pad návlek červený 220 [2] Piros Poly-Párna 220 [2] Filc Poly-Pad rdeč 220 [2]
52.304	Poly-Pad niebieski 220 [2] Poly-Pad návlek modrý 220 [2] Kék Poly-Párna 220 [2] Filc Poly-Pad modre 220 [2]
52.302	Poly-Pad zielony 220 [2] Poly-Pad návlek zelený 220 [2] Zöld Poly-Párna 220 [2] Filc Poly-Pad zelen 220 [2]
52.303	Poly-Pad czarny 220 [2] Poly-Pad návlek černý220 [2] Fekete Poly-Párna 220 [2] Filc Poly-Pad črn 220 [2]
51.240	Szczotka szorująca Supernylon [1] Kartáč supernylon [1] Supernylon súrlókefe [1] Krtača za ribanje Supernylon [1]
51.244	Szczotka szorująca beton płukany [1] Kartáč na vymývaný beton [1] Mosott beton súrlókefe [1] Krtača za ribanje pralnega betona Waschbeton1) [1]
52.400	Microsol Faser-Pad 220 [2] Pad návlek z vláken Microsol 220 [2] Microsol szövet-párna 220 [2] Filc Microsol Faser-Pad 220 [2]
52.074	Warga uszczelniająca przednia RS 55 PUR Těsnicí lišta přední RS 55 PUR Első szigetelő lemez RS 55 PUR Tesnilna guma spredaj RS 55 PUR
52.079	Warga robocza tylna RS 55 PUR Pracovní lišta zadní RS 55 PUR Hátsó munkalemez RS 55 PUR Delovna guma zadaj RS 55 PUR
62.684	Kanister z chemikaliami, pusty z zakręcaną pokrywą Kanystr na chemikálie, prázdný, se šroub. víkem Vegyszeres kanna, üres, csavaros kupakkal Posoda za kemikalije, prazna s pokrovom, ki se privije
62.609	Warga uszczelniająca przednia RS 55 Para Těsnicí lišta přední RS 55 Para Első szigetelő lemez RS 55 Para Tesnilna guma spredaj RS 55 Para
62.610	Warga robocza tylna RS 55 Para Pracovní lišta zadní RS 55 Para Hátsó munkalemez RS 55 Para Delovna guma zadaj RS 55 Para

[1] Maszyna wymaga 2 szt.
[1] Jeden stroj vyžaduje 2 ks
[1] Egy készüléknek 2 darabra van szüksége
[1] En stroj potrebuje 2 kosa

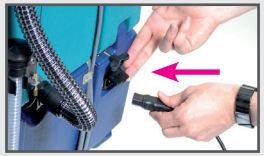
[2] 1 opakowanie = 5 szt.
[2] 1 balení = 5 ks
[2] 1 csomag = 5 darab
[2] 1 zavoj = 5 kosov

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelső indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku.
- Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.
- A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcslatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért.
- Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi pooblaščeni strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja.

- Przed rozpoczęciem pracy należy zdjąć ozdoby takie jak pierścionki i łańcuszki.
- Odložte šperky, např. prsteny a řetízky.
- A viselt ékszereket, mint pl. gyűrűket és láncokat le kell tenni.
- Nakit in podobne predmete, npr. prstane in zapestnice, je potrebno pred uporabo stroja odložiti.



Wetknąć wtyczkę sieciową
Připojte síťovou zástrčku
Tegye be a hálózati csatlakozót
Vtaknite električni vtič

Włącznik sieciowy wł.
Zapněte síťový spínač
Hálózati kapcsoló BE
Vklop električnega stikala

W modelach zasilanych z sieci należy regularnie kontrolować przewód sieciowy, czy nie wykazuje oznak uszkodzeń, np. pęknięć lub zmian starzeniowych; jeśli rzeczywiście stwierdzi się uszkodzenie, przewód sieciowy powinien zostać wymieniony przez specjalistę, zanim przystąpi się do dalszego użytkowania.

U modelů poháněných z elektrické sítě pravidelně kontrolujte síťový kabel, zda není poškozený (např. praskliny, stárnutí); zjistíte-li poškození, nechte síťový kabel před dalším použitím vyměnit odborníkem.

A hálózatról üzemeltetett modellek esetében rendszeresen ellenőrizni kell a tápkábelt, hogy nem károsodott-e (repedések, öregedés); ha talál károsodást, cseréltesse ki a tápkábelt szakemberrel a további használat előtt.

Modele s pogonom na omrežno elektriko redno preverjajte, ali električni priključni kabel ni poškodovan, kot npr.: ali nima razpok, ali znakov staranja; če ugotovite takšne poškodbe, mora električni priključni kabel pred nadaljevanjem del zamenjati strokovnjak.

Obsługa
Obsluha
Kezelés
Upravljanje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W celu ochrony podłogi przed uszkodzeniem, po zatrzymaniu maszyny zespół szczotkujący musi się natychmiast wyłączyć poprzez puszczenie dźwigni obsługowej.
- Při zastavení stroje je nutné uvolněním ovládací páky ihned vypnout kartáčový agregát, aby nedošlo k poškození podlahové krytiny.
- A készülék egy helyben tartásakor a kefe egységet azonnal ki kell kapcsolni a kezelőkar elengedésével.
- Ob mirovanju stroja je potrebno nemudoma izpustiti upravljalno ročico in s tem izključiti čistilni agregat. Tako preprečite morebitne poškodbe talnih oblog.

- Przewodu sieciowego nie wolno zgniatać ani zaginać! Uszkodzony przewód sieciowy powinien zostać niezwłocznie wymieniony przez specjalistę!
- Síťový kabel nesmí být otlačený, přiskřípnutý ani jinak poškozený! Poškozený síťový kabel nechte vyměnit výhradně odborníkem!
- Nem szabad az elektromos hálózati tápkábelt szétnyomni vagy rongálni! Csak szakemberrel cseréltesse ki a rongálódott hálózati tápkábelt!
- Električni priključni kabel ne sme biti stisnjeni ali poškodovan! Poškodovani električni priključni kabel sme zamenjati le strokovnjak!

- Uważać, żeby nie doszło do kontaktu obracających się części z garderobą, ozdobami lub włosami.
- Zabraňte kontaktu rotujících dílů s oděvy, šperky a vlasy.
- Ne érjen a forgó alkatrészekkel ruhadarabokhoz, ékszerhez vagy hajhoz.
- Vrteči se deli ne smejo priti v stik z deli oblačil, nakitom ali lasmi.

- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych firmy Wetrok.
- Používejte pouze originální příslušenství a spotřební materiál Wetrok.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és fogyóalkatrészeket használjon fel.
- Uporabljajte le originalno opremo in potrošne dele podjetja Wetrok.

- W związku z ruchem w trakcie jazdy, a także w obrębie obracających się szczotki/pady istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Při pojíždění a v oblasti rotujících kartáčů/návleků hrozí nebezpečí zranění.
- A készülék mozgása miatt és a forgó kefék/párnák körül balesetveszély áll fenn.
- Med premikanjem stroja in v območju rotirajočih krtač in filcev obstaja nevarnost poškodbe.

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy okablowaniu, silnikach lub ruchomych częściach maszyny, wyłączyć maszynę.
- Při jakékoli manipulaci se strojem v blízkosti kabelů, motorů nebo pohyblivých dílů je stroj nutné vypnout a odpojit od elektrické sítě.
- Ha kábelek, motorok vagy mozgó tárgyak kerülnek a készülék közelébe használat közben, a készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a hálózati csatlakozót.
- Pri kakršnikoli uporabi stroja v bližini kablov, motorjev ali premaknjenih delov je potrebno stroj izključiti.

- Uważać, by w zespół szczotkujący w czasie pracy nie wkręciły się kable, sznury, liny ani żadne inne podobne przedmioty.
- Dbejte na to, aby se do kartáčového agregátu během provozu nezachytily resp. nenavinuly žádné kabely, šňůry, lana apod.
- Vigyázzon arra, hogy semmilyen kábel, zsinór, kötő vagy ehhez hasonló ne tekeredjen fel vagy szoruljon be a kefe egységbe.
- Bodite pozorni, da se med obratovanjem v čistilni agregat ne ujamejo ali zapletejo morebitni kabli, vrvi ali podobno.

Obsługa
Obsluha
Kezelés
Upravljanje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed wymianą szczotek i kół napędowych padu/padów maszynę należy wyłączyć i odciąć dopływ energii.
- Před výměnou kartáčů, hnacích kotoučů pro návleky resp. návleků vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- A kefék és párna-meghajtókorongok/párnák cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Pred menjavo krtačk in pogonskih ploščic blazinic/blazinic izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.

NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Obracające się szczotki/pady: Niebezpieczeństwo uduszenia! Przewodu sieciowego NIGDY nie owijać wokół szyi i nie układać w pobliżu głowy.
- Při rotujících kartáčích/návlecích: Nebezpečí uškrcení! Síťový kabel si NIKDY nepokládejte kolem krku ani ho nenoste v blízkosti hlavy.
- Forgókefék/forgópárnák esetében: Folyásveszély! SOHA ne tekerje a tápkábelt a nyaka köré és soha ne tartsa a feje közelében.
- Ob vrtečih se krtačkah / blazinicah Nevarnost zadavljenja! Električnega priključnega kabla NIKOLI ne položite okrog vratu ali ga nosite v bližin glave.

Środki czyszczące
Čisticí prostředky
Tisztítószerek
Čistilna sredstvas

- Maszyna została sprawdzona z chemicznymi środkami czyszczącymi Wetrok i może być użytkowana wyłącznie z tymi środkami.
- Stroj byl testován s čisticí chemií Wetrok, pro zajištění bezvadné funkce je nutné používat výhradně tuto chemii.
- A készüléket Wetrok tisztítószerrel van letesztelve és csak ezzel használható a hibamentes működés biztosításáért.
- Stroj je bil preizkušen s kemičnimi čistilnimi sredstvi znamke Wetrok, ki jih je potrebno uporabljati za brezhibno delovanje stroja.

- W przypadku stosowania środków czyszczących i pielęgnujących należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących niebezpieczeństw. Zalecamy zawsze używanie okularów ochronnych i ubrania roboczego.
- Při použití čisticích a ošetřovacích prostředků vezměte na vědomí upozornění k nebezpečím vydaná výrobcem. Doporučujeme vždy nosit ochranné brýle a ochranný oděv.
- Tisztítószerek és higiéniás vegyszerek használatakor vegye figyelembe a gyártó veszélyességre figyelmeztető utasításaira. Javasoljuk, hogy viseljen mindig védőszemüveget és védőruhát.
- Pri uporabi čistilnih in negovalnih sredstev je potrebno upoštevati proizvajalčeva opozorila za nevarnost, po potrebi je potrebno uporabiti tudi zaščitna očala in zaščitna oblačila. Priporočamo, da nosite zaščitna očala in zaščitna oblačila.

- Korzystając ze środków czyszczących i konserwujących zwracać uwagę na wskazówki dotyczące zagrożeń podane przez producenta; ewentualnie zakładać okulary ochronne i odzież ochronną.
- Výslovně upozorňujeme na nebezpečí při použití snadno vznětlivých, hořlavých, jedovatých, zdraví škodlivých, žíravých či dráždivých látek.
- Kifejezetten felhívjuk a figyelmet a gyúlékony, éghető, mérgező, egészségre veszélyes, maró vagy irritáló hatású vegyszerekkel kapcsolatos veszélyekre.
- Izrecno opozarjamo na nevarnost pri uporabi lahko vnetljivih, gorljivih, strupenih, zdravju škodljivih, jedkih ali dražečih snovi.

Przygotowanie bez systemu dozowania
Příprava bez dávkovacího systému
Előkészítés adagolórendszer nélkül
Priprava brez dozirnega sistema

- Używać rękawic ochronnych
- Noste rukavice
- Viseljen kesztyűt
- Nosite rokavice

Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo

Do zbiornika na świeżą wodę wlać odpowiednią porcję środka chemicznego
Naplňte chemii v požadovaném dávkování do nádrže čisté vody
Töltse be a tisztítószert a tisztavíz tartályába a kívánt adagolási mennyiségben
Dodajte ustrezno dozo čistila v rezervoar za čisto vodo

Przygotowanie z systemem dozowania
Příprava s dávkovacím systémem
Előkészítés adagolórendszerrel
Priprava z dozirnim sistemom

Zbiornik na czystą wodę napełnić wodą
Naplňte vodu do nádrže čisté vody
Töltse fel a tisztavíztartályt vízzel
Rezervoar napolnite s čisto vodo

Wlać środek chemiczny
Naplňte chemii
Töltse be a tisztítószert
Dodajte čistilno sredstvo

Ustawić żądane dozowanie
Nastavte požadované dávkování
Állítsa be a kívánt adagolási arányt
Nastavite ustrezno stopnjo doziranja

1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%

Przykład:
= zakres 3
Příklad:
= stupeň 3
Példa:
= 3-as Fokozat
Primer:
= stopnja 3

Wyświetlacz
Displej
Kijelző
Zaslon

Zwiększyć ilość wody
Množství vody
Vízmennyiség
Povečajte količino vode

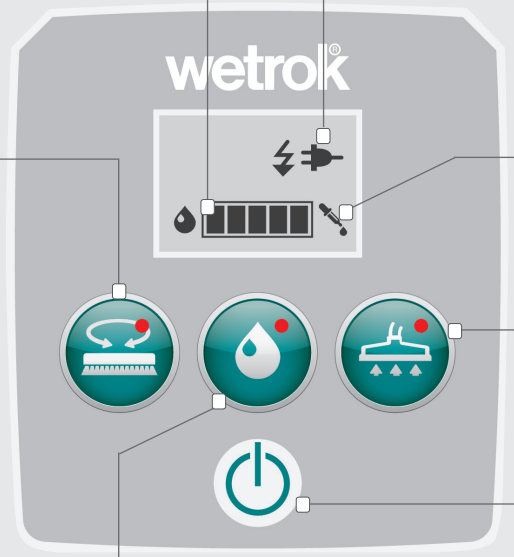
Szczotka wł./wył.
Kartáč aktivní/neaktivní
Kefe aktív/inaktív
Krtača je aktivna / neaktivna

1. Woda wł./wył.
2. Funkcja wł.: nacisnąć i przytrzymać > 2 sek., a następnie dotknąć = ilość wody +1
3. Brak wł. funkcji:Funkcja wł.: nacisnąć i przytrzymać > 2 sek.: system dozowania wł./wył.

1. Voda aktivní/neaktivní
2. Funkce aktivní: > podržte 2 s stisknuté a ťukejte = množství vody +1
3. Žádná funkce aktivní: > podržte 2 s stisknuté: dávkovací systém aktivní/neaktivní

1. Víz aktív/inaktív
2. Funkció aktív: Tartsa > 2 mp-ig lenyomva és utána nyomogassa = Vízmennyiség +1
3. Semmilyen funkció nem aktív: Tartsa > 2 mp-ig lenyomva: Adagolórendszer aktív/inaktív

1. Voda je aktivna / neaktivna
2. Funkcija je aktivna: držite tipko več kot 2 sekundi in tipkajte = količina vode +1
3. Funkcija ni aktivna: držite tipko več kot 2 sekundi: dozirni sistem je aktiven / neaktiven



Wtyczka sieciowa
Síťová zástrčka
Hálózati csatlakozó
Električni vtič

System dozowania wł./wył. (opcja)
Dávkovací systém aktivní/neaktivní (volitelně)
Adagolórendszer aktív/inaktív (opcionális)
Dozirni sistem je aktiven / neaktiven (opcija)

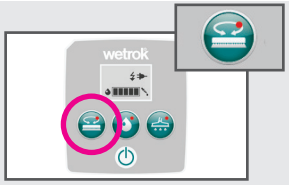
Odsysanie wł./wył.
Odsávání aktivní/neaktivní
Porszívás aktív/inaktív
Sesanje je aktivno / neaktivno

Maszyna wł./wył.
Stroj zap./vyp.
Gép BE/KI
Vklop / izklop stroja

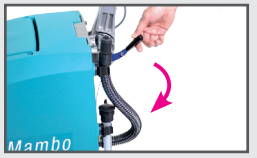
Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Zagon

Dźwignią regulacyjną ustawić do wzrostu położenie dyszla
Nastavte oj pomocí páky pro úpravu polohy do správné pozice; dle tělesné výšky
Állítsa a vonórudat a vonórúdállító karral a megfelelő pozícióba; testmagasságtól függ
Ročaj s pomočjo ročice za nastavitev prilagodite svoji velikosti

Włączyć maszynę;
Nacisnąć przycisk ⏻
Zapněte stroj;
⏻ - stiskněte tlačítko
Kapcsolja be a gépet;
Nyomja meg a ⏻ gombot
Vključite stroj;
⏻ - pritisnite to tipko



Nacisnąć przycisk szczotki; wszystkie funkcje czyszczące aktywują się
Stiskněte kartáčové tlačítko; aktivují se všechny čisticí funkce
Nyomja meg a kefe gombját; minden tisztítófunkció aktiválódik
Pritisnite tipko za krtačko; vse funkcije čiščenja se aktivirajo



Opuścić belkę ssącą
Spusťte dolů sací hubici
Nyomja le a szívókart
Spustite nosilec sesalnih šob

Dźwignia obsługowa uruchamia wszystkie wybierane funkcje
Stiskněte ovládací páku; všechny zvolené funkce se spustí
Húzza be a kezelőkart; elindítja az összes kiválasztott funkciót
Premaknite ročico; vključijo se vse izbrane funkcije

Praca
Pracujte
Dolgozhat
Delo

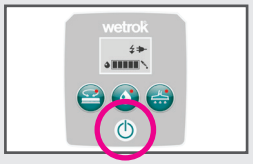
Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Obratovanje

Pojemność zbiornika na wodę/środek chemiczny przy średnim ustawieniu dozowania starcza na około 30 - 45 minut pracy.
Jedna náplň vody/chemie v nádrži stačí při průměrném vodním dávkování na cca 30 - 45 minut.
Egy tartálynyi víz/tisztítószer átlagos vízadagolással kb. 30 - 45 percnyi használatra elég.
En rezervoar vode / čistila zadostuje pri povprečnem doziranju vode za pribl. 30 - 45 minut.

Przed wlaniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!
Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypusťte nádrž špinavé vody!
A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyes vizet!
Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!

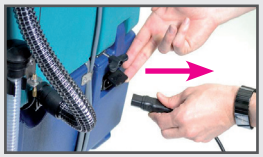
Zabezpieczenie przed przeciążeniem: Silnik szczotkowy zatrzymuje się automatycznie, gdy w czasie pracy zostanie zablokowany! Ponowne wyłączenie i włączenie maszyny umożliwia ponowne rozpoczęcie pracy.
Ochrana proti přetížení: Dojde-li během práce k zablokování motoru kartáče, motor se automaticky zastaví! Dalším vypnutím/zapnutím stroje je v práci možné pokračovat.
Túlterhelésvédelem Ha leblokál a kefe motorja munka közben, a készülék automatikusan leáll. Az újbóli KI/BE kapcsolással a készüléket ismét lehet üzemeltetni.
Zaščita pred preobremenitvijo: Če se med delom motor krtač zaustavi, se stroj samodejno izključi! S ponovnim izklopom / vklopom stroja se lahko znova nadaljuje z delom.

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju



Wyłączyć wszystkie funkcje (wyłączyć przycisk); przycisk ⏻ musi być „WYŁ”
Vypněte všechny funkce (tlačítko pro vypnutí); tlačítko ⏻ - musí být „VYP.“
Kapcsolja ki az összes funkciót (Kapcsolja ki a gombbal); ⏻ a gomb „OFF“ pozícióban kell legyen.
Izklopite vse funkcije (tipka za vklop / izklop); tipka ⏻ - mora biti „IZKLOPLJENA“

Wyłączyć maszynę
Vypněte stroj
Kapcsolja ki a készüléket
Izklopite stroj

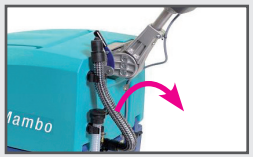


Wyjąć wtyczkę sieciową
Vytáhněte síťovou zástrčku
Húzza ki a tápcsatlakozót
Izvlecite električni vtič

Opróżnić zbiornik na czystą i brudną wodę
Vypusťte nádrže čisté a špinavé vody
Ürítse ki a tiszta és szennyes víztartályokat
Izpraznite rezervoarja za čisto in za umazano vodo

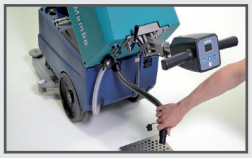
Wąż zbiornika na czystą wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže čisté vody z držáku
Vegye ki a tiszta víz tartályának tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za čisto vodo iz nosilca

Opróżnić zbiornik na czystą wodę
Vypusťte nádrž čisté vody
Ürítse ki a tiszta víz tartályát
Izpraznite rezervoar za čisto vodo



Wąż zbiornika na brudną wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže špinavé vody z držáku
Vegye ki a szennyvíztartály tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za umazano vodo iz nosilca

Opróżnić zbiornik na brudną wodę
Vypusťte nádrž špinavé vody
Ürítse ki a szennyvíz tartályát
Izpraznite rezervoar za umazano vodo



Przechylić zbiornik na brudną wodę, by wylać pozostałą brudną wodę
Nakloňte nádrž špinavé vody a vylijte zbývající vodu
Billentse meg a szennyvíz tartályát, hogy folyjon ki a maradék víz is
Nagnite rezervoar za umazano vodo in odlijte preostanek

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju

OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO

Przy przechylonej maszynie występuje zwiększone niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Při nakloněném stroji hrozí zvýšené nebezpečí zranění!

Megbillentett készülék esetében megnövekedett balesetveszély áll fenn!

Pri nagnjenem stroju obstaja povečana nevarnost poškodb!

Maszyny nie wolno czyścić za pomocą oczyszczarek wysokiego ciśnienia/ ciśnienia pary lub strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.

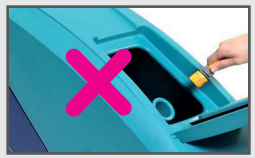
Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.

A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.

Stroja ne smete čistiti z visokotlačnimi / parnimi čistilci ter s tekočim curkom. Izogibajte se direktnega stika z vodo.

Wypłukać i wyczyścić zbiorniki na czystą i brudną wodę
Vypláchněte a vyčistěte nádrže čisté a špinavé vody
Mossa ki és tisztítsa ki a tiszta és szennyes víztartályokat
Rezervoarja za čisto in umazano vodo izplahnite in očistite

Zostawić filtr zasysania w zbiorniku; wypłukać zbiornik na brudną wodę
Sací filtr ponechte v nádrži; vypláchněte nádrž špinavé vody
A szívószűrőt hagyja a tartályban; mossa ki a szennyvíztartályt
Dovodni filter pustite v rezervoarju, izplahnite rezervoar za umazano vodo



Wypłukać zbiornik na czystą wodę; zostawić otwarty w celu przeschnięcia
Vypláchněte nádrž čisté vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla
Mossa ki a tiszta víz tartályát; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki
Izplahnite rezervoar za čisto vodo, rezervoar pustite odprt, da se posuši

Wyczyścić szczotki i dyszę ssącą
Vyčistěte kartáče a sací hubici
Tisztítsa meg a keféket és szívócsöveket
Očistite krtače in sesalne šobe

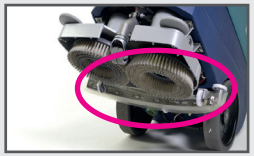
Zdjąć szczotki szorujące
Sejměte kartáče
Vegye le a súrlókeféket
Snemite krtače za ribanje

Wypłukać szczotki szorujące
Propláchněte kartáče
Mossa meg a súrlókeféket
Izplahnite krtače za ribanje

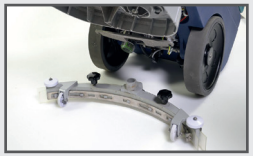
Wyczyścić obudowę szczotek
Vyčistěte kartáčové pouzdro
Tisztítsa meg a kefék házát
Očistite ohišje krtač

Wyczyścić dyszą ssącą
Vyčistěte sací hubici
Tisztítsa meg a szívócsövet
Očistite sesalno šobo

W razie potrzeby
Při potřebě
Igény esetén
Po potrebi

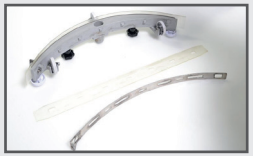


Wymienić wargę ssącą
Vyměňte stírací lištu
Cserélje ki a szívólemezt
Zamenjajte sesalno gumo



Zdemontować dyszę ssącą
Odmontujte sací hubici
Szerelje le a szívócsövet
Odstranite sesalno šobo

Odkręcić śruby listwy zaciskowej
Povolte šrouby upínací lišty
Lazítsa meg a tartófoglalat csavarjait
Odvijte vijake na pritrditveni letvi



Odwrócić lub wymienić wargę ssącą
Otočte nebo vyměňte stírací lištu
Fordítsa meg vagy cserélje ki a szívólemezt
Obrnite ali zamenjajte sesalno gumo

Wyczyścić lub wymienić filtr czystej wody
Vyčistěte nebo vyměňte filtr čisté vody
Tisztítsa meg vagy cserélje ki a tiszta víz tartályát
Očistite ali zamenjajte filter za čisto vodo

Przechylić maszynę do tyłu
Nakloňte stroj dozadu
Döntse a készüléket hátra
Stroj nagnite nazaj

Odkręcić okienko kontrolne filtra (w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara)
Odšroubujte průzor filtru (proti směru hodinových ručiček)
Csavarja le a szűrő üvegjét (óramutató járásával ellentétesen)
Odvijte opazovalno steklo filtra (v nasprotni smeri urinega kazalca)

Wyjąć okienko kontrolne z filtrem
Vyjměte průzor i s filtrem
Vegye ki az üveget a szűrővel együtt
Odstranite opazovalno steklo skupaj s filtrom

Wyczyścić wkład sitkowy lub wymienić filtr czystej wody
Vyčistěte filtrační sítko nebo vyměňte filtr čisté vody
Tisztítsa meg a szűrő szitáját vagy cserélje ki a tiszta víz szűrőjét
Očistite filtrirno sito ali zamenjajte filter za čisto vodo

Przykręcić mocno wkład sitkowy i okienko kontrolne
Filtrační sítko a průzor našroubujte bez vůle zpět
Csavarja vissza szorosan a szűrő szitáját és az üveget
Filtrirno sito in opazovalno steklo dobro privijte

Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania
Péče a údržba dávkovacího systému
Az adagolórendszer gondozása és karbantartása
Nega in vzdrževanje dozirnega sistema

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po uporabi

⚠

Podłoga staje się mokra! Aby uniknąć przegrzania napędu, przycisk szybkich obrotów nie może być wciśnięty dłużej niż przez 1 minutę!

Mokrá podlaha! Aby nedošlo k přehřátí pohonu, nesmí být tlačítko rychlootáček stisknuté déle než 1 minutu!

A padló nedves lesz! Hogy elkerüljük a meghajtó-rendszer túlmelegedését, nem szabad a Gyors-üzemmód gombot több mint 1 percig lenyomva tartani!

Tla postanejo mokra! Da bi preprečili pregretje pogona, ne sme biti tipka za hitro vrtenje nikoli pritisnjena dalj od 1 minute!

Płukanie węży (przy zmianie środka czyszczącego lub po każdym użyciu)

Propláchněte hadice (při výměně čisticího prostředku nebo

Mossa át a tömlőket (tisztítószer cseréje vagy minden használat után)

Sperite gibke cevi (ob menjavi sredstva za čiščenje ali po vsaki uporabi)

Wyjąć wąż dopływowy z kanistra i umieścić go w zbiorniku z czystą wodą

Přívodní hadici vyjměte z kanystru a vložte do nádoby s čistou vodou

Vegye ki a műanyag kannából a táplálótömlőt, és tegye egy tiszta vizet tartalmazó tartályba

Dovajalni gibko cev vzemite iz posode in jo položite v posodo s čisto vodo

Nacisnąć przycisk szybkich obrotów. Woda zostaje zassana w szybkim tempie, po czym jest pompowana przewodami do szczotek.

Stiskněte tlačítko rychlootáček. Voda je vysokou rychlostí nasávána a čerpána rozvody až ke kartáčům.

Nyomja meg a Gyors-üzemmód gombot. A víz nagy tempóban felszívódik és a vezetékeken keresztül a kefékig pompálódik.

Pritisnite tipko za hitro vrtenje. Voda se vsesa z veliko hitrostjo in se črpa skozi napeljave do krtačk.

1 raz w roku
1x ročně
Évente egyszer
1x na leto

Raz w roku należy wymienić węże. Prace te mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.
Jednou za rok je hadice nutné vyměnit. Tuto výměnu smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.
Évente egyszer ki kell cserélni a tömlőket. Ezt a cserét csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.
Enkrat na leto je treba zamenjati gibke cevi. To zamenjavo sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščeno strokovno osebje.

Konserwacja i obsługa techniczna
Údržba a opravy
Karbantartás és ápolás
Vzdrževanje in servisiranje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji maszyny należy ją wyłączyć i wyjąć z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és a tápkábelt a konnektorból ki kell húzni.
- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti in izvleči električni vtič iz vtičnice.

- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine. Izogibajte se direktnega stika z vodo.

- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.

- Przewód sieciowy należy codziennie kontrolować pod kątem oznak uszkodzeń czy zmian starzeniowych.
- Denně kontrolujte síťový kabel, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- Vsak dan preverite, ali nimajo električni kabli znakov poškodb ali staranja.

- Uszkodzone przewody sieciowe mogą być wymieniane tylko przez specjalistę na nowe o przekroju 3 x 1,5 mm^2 według DIN 58281 / VDE 0281.
- Vadné síťové kabely smí vyměnit výhradně odborník, a to kabely s průřezem vodičů 3 x 1,5 mm^2 dle DIN 58281 / VDE 0281.
- A hibás tápkábeleket csak szakember cserélheti ki, és csak a DIN 58281 / VDE 0281 szabvány szerinti 3 x 1,5 mm^2 méretű vezetéket használhatja.
- Pokvarjene električne priključne kable sme zamenjati le strokovnjak, kabli pa morajo imeti presek 3 x 1,5 mm^2 po DIN 58281 / VDE 0281.

Konserwacja i obsługa techniczna
Údržba a opravy
Hibaelhárítás
Vzdrževanje in servisiranje

Produkty firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji i utrzymania wartości zaleca się serwisowanie maszyny 1 raz w roku lub co500 roboczogodzin. Prace serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem prac związanych z utrzymaniem, wymianą części itd. należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Bezpečnost strojů Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užitné hodnoty je 1x ročně nebo po 500 provozních hodinách nutné provést servis. Servis smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál. Před zahájením údržbových prací, výměny dílů atd. je nutné vytáhnout síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. Az üzemelési biztonság és értéktartás érdekében évente egyszer vagy 500 üzemeltetési óra után szervizeltetni kell. A szervizt csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti. A karbantartási műveletek, alkatrészcsere stb. alatt a hálózati csatlakozó ki kell legyen húzva.

Naši izdelki so bili v tovarni varnostno pregledani. Zaradi varnosti pri obratovanju in za ohranjanje vrednosti stroja je potrebno enkrat letno oz. po 500 urah obratovanja opraviti servis. Ta servis sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščeno strokovno osebje. Ob vzdrževalnih delih, zamenjavi sestavnih delov itd. je treba izvleči električni kabel.

- W przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.
- S objednáním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.
- Utórendelésekkel kapcsolatban forduljon egy Wetrok szervizponthoz.
- Za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie
Vyřazení z provozu, přeprava, skladování
Használat megszüntetése, szállítás, tárolás
Ustavitev, transport, skladiščenje

Temperatura nie może przekraczać w czasie transportu i składowania 40°C. Maszyna może być przechowywana wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych. Na czas transportu maszyna musi być odpowiednio zapakowana i zabezpieczona. Na czas przechowywania maszyny zbiorniki na czystą i brudną wodę powinny być opróżnione, dokładnie wyczyszczone i pozostawione otwarte.

Teplota při skladování a přepravě nesmí překročit 40 °C. Stroj smí být skladován jen v interiéru. Pro přepravu musí být stroj řádně zabalen a zajištěn. Před uskladněním stroje je nutné vypustit nádrže čisté a špinavé vody, nádrže vyčistit a ponechat otevřené.

A szállítás és tárolás alatti hőmérséklet nem haladhatja meg a maximális 40°C-t. A készüléket csak beltéri körülmények között szabad tárolni. Szállításkor a készüléket megfelelően csomagolni és biztosítani kell. A készülék tárolásakor, ki kell üríteni és ki kell mosni a tiszta és szennyes víz tartályait, és nyitva kell hagyni.

Pri transportu in shranjevanju stroja temperatura ne sme presegati več kot 40°C. Stroj je dovoljeno shranjevati le v notranjih prostorih. Pri transportu mora biti stroj ustrezno zapakiran in zaščiten. Če bo stroj skladiščen, je potrebno izprazniti čisto in umazano vodo iz rezervoarjev. Rezervoarja je potrebno očistiti in ju nato pustiti odprta.

Utylizacja
Likvidace
Ártalmatlanítás
Odstranjevanje med odpadke

- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Obaly a čisticí prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Embalažo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.

- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- A készüléket a használat megszünte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Urządzenie nie działa **Stroj neběží** **A készülék nem működik** **Stroj ne dela**	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite
	Brak reakcji po włączeniu Žádná reakce při zapnutí Nem reagál a bekapcsolásra Ni odziva ob vklopu	Wetknąć wtyczkę sieciową Připojte síťovou zástrčku Tegye be a hálózati csatlakozót Vtaknite električni vtič
Szczotki nie obracają się **Kartáče se netočí** **A kefék nem forognak** **Ščetke se ne vrtijo**	Przycisk szczotki nieaktywny Kartáčové tlačítko neaktivní Inaktív a kefék gombja Tipka za krtačke ni aktivna	Aktywować szczotki Aktivujte kartáče Aktiválja a keféket Aktivirajte krtačke
	Szczotki/pady blokują się Kartáče / návlekové kotouče se zasekávají Rögzítse a keféket/párnakorongokat Krtače / nosilne plošče za filc so se zataknile	Użyć zalecanych szczotek/padów lub wymienić gdy uległy uszkodzeniu Použijte doporučené kartáče / návlekové kotouče, vyměňte vadné prvky Használja a javasolt keféket/párnakorongokat vagy cserélje a hibásakat Uporabite priporočene krtače / nosilne plošče oz. pokvarjene zamenjajte

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Efekt czyszczenia nie jest zadowalający **Nedostatečný stupeň vyčištění** **Tisztítási hatás elégtelen** **Čiščenje ni dovolj učinkovito**	Szczotka / pad jest mocno zużyta/zużyty Silně opotřebený kartáč/návlek Kefe/Párna erősen elhasználódott Krtače /filc je močno obrabljena	Wymienić szczotkę / pad Vyměňte kartáč/návlek Cserélje a Kefét/Párnát Zamenjajte krtačo / filc
	Zbyt mała ilość wody/środka chemicznego Příliš malé množství vody / chemické dávkování Vízmennyiség/Tisztítószeradagolás túl kevés Premajhna količina vode / čistilnega sredstva	Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Zvýšení množství vody / chemické dávkování Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Povečajte količino vode / čistilnega sredstva
	Nieprawidłowy produkt czyszczący/metoda Nesprávně zvolený čisticí výrobek / nesprávná metoda Nem megfelelő tisztítószer/tisztítási módszer Napačni izdelek za čiščenje/način čiščenja	Sprawdzić instrukcję produktu lub zwrócić się do doradcy klienta Wetrok Nahlédněte do návodu k použití výrobku nebo kontaktujte poradenský servis Wetrok Ellenőrizze a termék kézikönyvét vagy kérdezze a Wetrok ügyfélszolgálati képviselőt Preverite navodila za uporabo stroja ali povprašajte Wetrokovo službo za pomoč strankam
Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak **Žádný nebo nedostatečný sací výkonk** **Nincs vagy elégtelen a szívási teljesítmény** **Zmogljivost sesanja je premajhna ali ne deluje**	Przycisk turbiny nieaktywny Turbínové tlačítko neaktivní A turbina gombja inaktív Tipka za turbino ni aktivna	Aktywować turbinę Aktivujte turbína Włącz turbiny Aktivirajte turbino
	Wąż ssący nie podłączony do dyszy ssącej Sací hadice není připojená k sací hubici Nincs csatlakoztatva a szívótömlő a szívócsőhöz Gibka sesalna cev ni priključena na sesalno šobo	Podłączyć wąż próżniowy Připojte sací hadici Csatlakoztassa a szívótömlőt Priključite gibko sesalno cev
	Dysza ssąca lub wąż ssący zatkana/zatkany Ucpaná sací hubice nebo hadice Szívócső vagy szívótömlő eltömődött Sesalna šoba ali cev je zamašena	Sprawdzić drogę zasysania i usunąć zator Zkontrolujte sací dráhu a odstraňte ucpání Ellenőrizze a szívólyukakat és távolítsa el az eltömődést Preverite sesalno pot in odstranite zamašitev
	Zablokowany filtr zasysania (kulka) Zablokovaný sací filtr (bal) Felszívó szűrője elzáródott (golyós) Dovodni filter je oviran	Zbiornik na brudną wodę jest pełny i należy go opróżnić Nádrž špinavé vody je plná a je nutné ji vypustit A szennyes víz tartálya tele van és ki kell üríteni Rezervoar za umazano vodo je poln / potrebno izprazniti

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešeni Megoldás Rešitev
Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak **Žádný nebo nedostatečný sací výkon** **Nincs vagy elégtelen a szívási teljesítmén** **Zmogljivost sesanja je prema-jhna ali ne deluje**	Korek na wężu spustowym nie jest zamknięty Uzavírací víko vypouštěcí hadice není zavřené A leömlő-tömlő zárókupakja nincs zárva Zaporni pokrov na izpustni cevi ni zaprt	Zamknąć korek Zavřete víko Zárja a kupakot Zaprite pokrov
	Korek zasysania blokuje zasysanie Sací víko blokuje nasávání Szívókupak elzárja a szívóutat Dovodni pokrov blokira sesanje	Założyć brakujący filtr zasysania Nasaďte chybějící sací filtr Helyezze fel a hiányzó szívókupakot Namestite manjkajoči dovodni filter
	Pokrywa zbiornika nie zamknięta albo uszkodzona uszczelka Víko nádrže není zavřené nebo je vadné těsnění Tartályfedő nincs zárva vagy hibás a szigetelés Pokrov rezervoarja ni zaprt / tesnilo je pokvarjeno	Zamknąć prawidłowo pokrywę zbiornika lub wymienić uszczelkę Zavřete víko nádrže uzávěr správně nebo vyměnit těsnění Zamknąć prawidłowo pokrywę zbiornika lub wymienić uszczelkę Pravilno zaprite pokrov rezervoarja / zamenjajte tesnilo
Powstawanie smug **Tvorba pruhů a šmouh** **Csíkok maradnak hátra** **Nastajanje prog**	Belki ssące są zabrudzone lub zużyte Znečištěné resp. opotřebené stírací lišty Szívólemezek szennyezettek vagy elhasználódtak Sesalna guma je umazana ali obrabljena	Oczyścić lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyścić lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Dysza ssącą nieprawidłowo osadzona Sací hubice správně nesedí Szívócső nincs helyesen rögzítve Sesalna šoba ni pravilno nameščena	Przymocować prawidłowo dyszę ssącą Upevněte správně sací hubice Przymocować prawidłowo dyszę ssącą Sesalno šobo dobro pričvrstite
	Koła dysz ssących blokują się, wzgl. są zużyte Kolečka sací hubice se zadrhávají resp. jsou opotřebená Szívócső kerekei nem forognak ill. elhasználódtak Kolesca sesalnih šob se ustavljajo oz. so obrabljena	Usunąć przyczynę blokady, np. brud, wzgl. zamontować nowe koła Odstraňte nečistoty bránící otáčení koleček resp. namontujte nová kolečka Távolítsa el a gátló szennyeződést ill. szereljen fel új kerekeket Odstranite ovirajočo umazanijo oz. namestite nova kolesca

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha **Üzemzavar** Motnja	**Przyczyna** Příčina **Okát** Vzrok	**Usunięcie** Řešeni **Megoldás** Rešitev
Niedostateczny dopływ wody albo jego zupełny brak Žádný nebo nedostatečný přítok vody **Nincs vízellátás vagy elégtelen a vízellátá** Dovod vode je nezadosten ali ga ni	Brak czystej wody w zbiorniku V nádrži není čistá voda Nincs tiszta víz a tartályban V rezervoarju ni čiste vode	Dolać czystej wody Doplňte čistou vodu Töltse fel tiszta vízzel Rezervoar napolnite s čisto vodo
	Zatkany filtr wody Ucpaný vodní filtr Vízszűrő eldugult Vodni filter je zamašen	Wyczyścić filtr wody, przepłukać Vyčistěte, propláchněte vodní filtr Tisztítsa meg a vízszűrőt, mossa ki Očistite / izplahnite vodni filter
	Filtr wody z funkcją niedostatecznie dokręcony Vodní filtr není dostatečně pevně utažený Vízszűrő nincs elég szorosan meghúzva Vodni filter ni dovolj privit	Dokręcić mocno filtr wody do oporu Utáhněte vodní filtr pevně až na doraz Húzza meg a vízszűrőt az ütközési pontig Vodni filter zategnite do konca
Brak lub niedostateczny dopływ środka czyszczącego (tylko w wypadku systemu dozowania) Žádný nebo nedostatečný přítok čisticího prostředku (jen u dávkovacího systému) **Nincs vagy elégtelen tisztítószerellátás (csak az adagolórendszeres változatnál)** Dotok čistilnega sredstva je nezadosten ali ga ni (samo pri dozirnem sistemu)	Pompa dozująca nie włączona Dávkovací čerpadlo není zapnuté Adagolópompa nincs bekapcsolva Dozirna črpalka ni vklopljena	Włączyć pompę dozującą (przycisk wody naciskać przez > 2 s, jeśli przycisk się nie świeci) Zapněte dávkovací čerpadlo (stiskněte vodní tlačítko, když nesvítí, na > 2 s) Kapcsolja be az adagolópompát (nyomja le a víz-gombot > 2 másodpercig) amikor nem ég)Vklopite dozirno črpalko (tipko za vodo pritisnite ob nesvetleči tipki za vodo za > 2 s)
	Zbyt niskie ustawienie dozowania Dávkování nastavené příliš nízko Namješteno je prenisko doziranje Doziranje je nastavljeno na prenizko vrednost	Ustawić na żądane dozowanie (patrz instrukcja) Nastavte na požadované dávkování (viz návod) Állítsa az adagolást a kívánt értékre (nézze a Használati utasítást) Nastavite ustrezno doziranje (glej navodilo)
	W kanistrze jest zbyt mała ilość środka czyszczącego V kanystru je k dispozici málo čisticího prostředku A kanna túl kevés tisztítószert tartalmaz Kanister vsebuje premalo čistilnega sredstva	Uzupełnić kanister Doplňte kanystr Töltse meg a kannát Napolnite kanister
	Wąż zasysający wyślizgnął się z kanistra Nasávací hadice se vysmekla z kanystru Elcsúszott a kannában levő szívócső Dovodna cev iz kanistra je zdrsnila na stran	Włożyć wąż zasysający z zatyczką do kanistra, wąż musi dochodzić do dna kanistra Zastrčte nasávací hadici s rastrovou zátkou do kanystru, délka hadice až na dno kanystru Tegye a szívócsövet a rácsos dugóval a kannába, egészen a kanna aljáig Dovodno cev namestite s čepom v kanister, dolžina cevi naj sega do dna kanistra

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Napięcie znamionowe: Jmenovité napětí: Névleges feszültség: Nazivna napetost:	230 50	VAC Hz
Wydajność teoretyczna: Teoretický výkon: Elméleti teljesítmény: Teoretična zmogljivost:	1720	m^2/h
Szerokość robocza: Pracovní šířka: Munkaszélesség Delovna širina:	430	mm
Szerokość łuku odsysania: Šířka prohnuté sací hubice: Meghajlított szívócső szélessége: Širina ukrivljene sesalne šobe:	550	mm
Zbiornik czystej wody: Nádrž čisté vody: Tiszta víz tartálya: Zbiornik czystej wody:	30	l
Zbiornik brudnej wody: Nádrž špinavé vody: Szennyvíztartály: Rezervoar za čisto vodo:	32	l
Silnik szczotkowy: Motor kartáče: Kefe motorja: Krtačni motor:	2x100	W
Turbina ssąca: Sací turbína: Szívóturbina: Sesalna turbina:	300	W
Łączna moc znamionowa: Celkový jmenovitý příkon: Össz - Névleges teljesítmény: Skupna nazivna zmogljivost:	600	W

Długość kabla sieciowego: Délka síťového kabelu: Tápkábel hossza: Dolžina električnega kabla:	20	m
Ciężar: Hmotnost: Súly: Teža:	56	kg
Ciężar + wodą: Hmotnost + voda: Súly + Víz: Teža + vodo:	86	kg
Maks. wymiary (DxSxW): Max. rozměry (DxŠxV) Maximális méretek (HxSZxM): Max. mere (DxŠxV):	950 x 580 x 1120	mm
Wysokość pod maszyną: Podjezdná výška: Hézag alatti: Odmik od tal:	730	mm
Próżnia: Vakuum: Vákuum: Vakuum:	90	mbar
Docisk szczotek: Tlak kartáče: Kefenyomás: Pritisk krtač:	0,37 23	N/cm^2 kg
Prędkość obrotowa szczotki: Otáčky kartáče: Kefe fordulatszáma: Število obratov krtače:	200	1/min

Dane techniczne
Technické údaje
Technické údaje
Tehnični podatki

Poziom hałasu (LpA): Hladina hluku (LpA): Zajszint (LpA): Nivo hrupa (LpA):	71	dB(A)
Niedokładność przy pomiarze hałasu (KpA): Hladina hluku nepřesnost (KpA): Zajszint pontatlanság (LpA): Negotovost pri nivoju hrupa (KpA):	3	dB(A)
Znak jakości: Certifikační značka: Tanúsítási jel: Znak:	✔	CE
Efektywna wartość przyspieszenia - rączka kierownicy: Eff. hodnota zrychlení madlo: Kormánymarkolat gyorsulási érték: Ef. vrednost pospeška na ročaju upravljalnega vzvoda:	< 2.5 (k=1.5)	m/s^2
Bryzgoszczelność: Ochrana proti stříkající vodě: Cseppvédelemi osztály: Zaščita proti pršenju vode:	X3	IP

Zmiany techniczne
Technické změny
Műszaki változtatások
Tehnične spremembe

- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w maszynie, materiałach eksploatacyjnych i akcesoriach. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.
- Vyhrazujeme si právo kdykoli provést technické změny stroje, spotřebního materiálu i příslušenství. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.
- Fenntartjuk a készülék, fogyóanyagok és tartozékok műszaki változtatásainak mindenkori jogát. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.
- Kadar koli si pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb stroja ter potrošnega materiala in opreme. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

CE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

wetrok®

Firma
My *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt *Szorowarka*
prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek *Podlahový automat*

Discomatic Mambo E

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

50027 - 00001 ; 2013 i kolejne / a následující

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na nějž se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13; EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013;EN60335-1:2012; EN62233:2008

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw: *2014/30/EU (EMC)*
podle ustanovení směrnic: *2006/42/EC (MD)*
2014/35/EC (L.V.D.)

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi: *Jörn Mazenauer*
Za technickou dokumentaci odpovídá: *Head of Development Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(miejscowość i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczątka osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)

CE

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI

wetrok®

Mi
Ime in naslov ponudnika *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék *Padlótisztító gép*
s polno odgovornostjo, da je izdelek *Stroj za drgnjenje in sesanje*

Discomatic Mambo E

(készülék típusa / Vrsta stroja)

50027 - 00001 ; 2013 és a következő / és a következők

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13; EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013;EN60335-1:2012; EN62233:2008

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően: *2014/30/EU (EMC)*
v skladu z določili direktive: *2006/42/EC (MD)*
2014/35/EC (L.V.D.)

A technikai dokumentációért felelős: *Jörn Mazenauer*
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je: *Head of Development Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

© Copyright by Wetrok AG, Art. Nr. 60124 V 3.0 - 08/2017

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. La¸czyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com